

# Prüfbericht *Test Report*

**12-TAAP-1749/AB**

gemäß der Richtlinie für die Prüfung von  
Sonderrädern für KFZ und ihre Anhänger  
BMV/StV 13/36.25.07-20.01 vom 25.11.1998, VkB I S 1377  
*according regulation for testing special wheels for vehicles  
and their trailers BMV/StV 13/36.25.07-20.01 from 25.11.1998, VkB I S 1377*

**TÜV AUSTRIA  
AUTOMOTIVE GMBH**

**Geschäftsstelle:**  
Deutschstraße 10  
1230 Wien  
Telefon:  
+43(0)1 610 91-0  
Fax: DW 6555  
automotive@tuv.at

**Ansprechpartner:**  
Dipl.-Ing. Christian  
ABEL  
DW 6470  
ab@tuv.at

TÜV®

Name und Anschrift  
des Technischen Dienstes  
*Name and address of the testing laboratory* : TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien

Prüfstelle,  
Überwachungsstelle,  
Technischer Dienst  
(KBA)

Name und Anschrift  
des Auftraggebers  
*Name and address of the applicant* : Firma  
USCars-Wheels GmbH  
Tilsiterstr. 43  
59558 Lippstadt  
DEUTSCHLAND

**Geschäftsführung:**  
Dipl.-Ing. Walter  
BUSSEK  
Mag. Christoph  
WENNINGER

**Sitz:**  
Krugerstraße 16  
1015 Wien/Österreich

Prüfgegenstand  
*Subject of testing* : Leichtmetall-Sonderrad  
*Light alloy wheel*

**weitere  
Geschäftsstellen:**  
Bludenz, Lauterach,  
Linz, Wien 23 und  
Filderstadt (D)

LK *PCD*: 112; 120  
Typ *type*: GEMINI  
Größe *wheel size*: 8,5J x 20CH

**Firmenbuchgericht/  
-nummer:**  
Wien / FN 288473 a

**Bankverbindungen:**  
BA CA 52949001084  
IBAN  
AT121200052949001  
084  
BIC BKAUATWW  
RZB 001-04.093.266  
IBAN  
AT593100000104093  
266  
BIC RZBAATWW

UID ATU 63237036  
DVR 3002479

## 1. Aufgabenstellung

### Requirements

Auftragsgemäß wurden im Zeitraum 06.12.2011 bis 02.06.2012 Leichtmetall-Sonderräder für PKW, einer Betriebsfestigkeitsprüfung, nach der Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern für KFZ und ihre Anhänger BMV/StV 13/36.25.07-20.01 vom 25.11.1998, VkB1 S 1377 unterzogen.

*As ordered, light alloy special wheels were tested according regulation for testing special wheels for vehicles and their trailers BMV/StV 13/36.25.07-20.01 from 25.11.1998 and according decree from The Federal Ministry of Transport, Innovation and Technology figure 89.276/1-IV/6-82 from 18.10. 82: Regulations for testing of light alloy wheels for Austria from 06.12.2011 to 02.06.2012.*

## 2. Beschreibung des Leichtmetall-Sonderrades (Prüfkörper)

### description of the light alloy wheel (artifact)

Art <i>kind</i>	:	Leichtmetall-Sonderrad, 1-teilig <i>light-alloy wheel, 1 piece</i>
Radtyp <i>type</i>	:	GEMINI
Hersteller <i>producer</i>	:	USCars-Wheels GmbH Tilsiterstr. 43 59558 Lippstadt DEUTSCHLAND
Radgröße <i>wheel size</i>	:	8,5J x 20CH
Einpresstiefe <i>offset</i>	:	45 mm
Radgewicht <i>mass of wheel</i>	:	12,9 kg
Lochkreis / -zahl / Befestigung <i>bolt-hole circle / fixing</i>	:	112 / 120 / 5 / Kugelbund <i>sphere seat</i>

## 3. Kennzeichnung

### marking

	Radaußenseite <i>wheel outside</i>	Radinnenseite <i>wheel inside</i>
Handelsmarke <i>trademark</i>	-	VENSA
Radtyp <i>model</i>	-	GEMINI
Hersteller <i>manufacturer</i>	-	USCARS-WHEELS GMBH
Radgröße <i>wheel size</i>	-	20X8.5J
Lochkreis <i>bolt-hole circle</i>	-	-
Einpresstiefe <i>offset</i>	-	ET45
Herstelldatum <i>date of manufacturing</i>	-	Monats- und Jahresangabe
Sonstiges <i>other</i>	-	-

## 4. Übersicht der Radgrößen

Overview of wheel sizes

Ausführung design	Mittenloch [mm] center hole	Lochkreis [mm] bolt-hole circle	Loch- Zahl number of holes	ET [mm] offset	Radlast [kg] mass of wheel	Abroll- umfang [mm] Tire-tread circumfere nce	gültig ab valid from
8,5Jx20 10 112 45	74,1	112	10	45	700	2350	06/12
8,5Jx20 10 120 45	74,1	120	10	45	700	2350	06/12

## 5. Durchgeführte Prüfungen und Ergebnisse

Tests and test results

### 5.1 Umlaufbiegeprüfung

Rotational bending fatigue test

Der Umlaufbiegeprüfung wurden folgende Werte zugrunde gelegt:

A bending fatigue test was conducted on a disc-wheel test rig using the following parameters:

Radgröße wheel size	Lochzahl/ Lochkreis [mm] number of holes bolt-hole circle	Zulässige Radlast $F_R$ [kg] mass of wheel	ET [mm] offset	Abrollumfang [mm] Tire-tread circumference	$M_{bmax}$ [kNm] max. bending moment
8,5J x 20 CH	5/112	700	45	2350	5,241
8,5J x 20 CH	5/120	700	45	2350	5,241

Die Prüfung wurde an je 2 Rädern mit positivem Ergebnis durchgeführt.

The wheels fulfilled the requirements of TÜV guideline and passed the rotational bending fatigue test.

### 5.2 Impacttest

Impacttest

Der Prüfung wurden die folgenden Parameter zugrunde gelegt:

The following parameters were used for the Impact-Test

Radgröße wheel size	Reifengröße tire size	Lochzahl/ Lochkreis [mm] number of holes bolt-hole circle	ET [mm] offset	Radlast [kg] mass of wheel	Fallgewicht [kg] impact mass
8,5J x 20 CH	225/35 R20	5/112	45	700	600
8,5J x 20 CH	225/35 R20	5/120	45	700	600

Die Anforderungen der ISO 7141 wurden erfüllt.

The requirements of the guideline ISO 7141 for Impact Test were fulfilled.

### 5.3 Abrollprüfung

*Radial fatigue test*

Der Abrollprüfung wurden folgende Werte zugrunde gelegt:

*A radial fatigue test was carried out on an external drum test rig using the following parameters:*

Radgröße <i>wheel size</i>	Lochzahl/ Lochkreis [mm] <i>number of holes bolt-hole circle</i>	Reifengröße <i>tire size</i>	ET [mm] <i>offset</i>	Radlast [kg] <i>mass of wheel</i>	Prüflast [kg] <i>Static wheel load</i>	Reifendruck [bar] <i>tire pressure</i>
8,5J x 20 CH	5/112	265/45 R20	45	700	1750	4,5

Die Prüfung wurde an zwei Rädern durchgeführt und das Ergebnis als positiv bewertet.

*The test was carried out at two wheels and fulfilled the requirements of TÜV guideline.*

### 5.4 Werkstoffprüfung

*material test*

Zusammensetzung des Werkstoffes wurden vom Hersteller vorgelegt.

*Detail of material was presented by the manufacturer*

### 5.5 Maßvergleich

*Measurements*

Nicht durchgeführt

*Not accomplished*

## 6. Allgemeine Angaben zur Prüfung

*Basic informations to the tests*

### 6.1 Prüfeinrichtungen

*Test equipment*

Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Prüfgrundlage entsprechen.

Die Mess- und Prüfeinrichtungen erfüllen die in den Richtlinien und Prüfanweisungen geforderten Genauigkeiten und unterliegen einer ständigen Überwachung.

*The tests were carried out on systems which correspond to the orders of the testing directive.*

*The measuring and test equipment fulfills the precision required in the directives and the test instructions and are subject to a continuous check.*

**6.2 Ort der Prüfung** : TÜV AUSTRIA, Prüfzentrum Wien

*Place of the tests*

**6.3 Zeitraum der Prüfung(en)** : 06.12.2011 bis 02.06.2012

*distance of the tests*

**6.4 Bemerkung** : Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 2. und 4. dieses Berichtes angeführten Prüfobjekte.

*remark*

*The test results refer only to the test objects stated in item No. 2 and 4 of this report.*

## 7. Anlagen

### *Attachments*

Anlage 1 : Kurzbeschreibung (1 Seite)  
*Attachments 1 brief description (1 page)*

## 8. Bedingungen

### *Conditions*

Der Auftraggeber hat dafür zu sorgen, dass dieses Gutachten, sowie dessen Anlagen durch einen Nachtrag ergänzt werden, wenn:

*The applicant has to guarantee that this expert opinion and its attachments are completed by supplement if:*

- am Sonderrad konstruktive, werkstoffliche oder fertigungstechnische Änderungen vorgenommen werden.  
*there are constructive, material or manufacturing changes on the special wheel.*
- sich tangierende Bau- und Betriebsvorschriften der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) bzw. hierzu ergangenen Richtlinien und Anweisungen ändern  
*there are changes in building and operating regulations of the traffic directives (StVZO) and affecting directives.*

## 9. Sachverständige Beurteilung (Gutachten)

*expert opinion*

Aufgrund der Feststellungen, der durchgeführten Prüfungen und deren Ergebnisse erachten wir die Verwendung des gegenständlichen Leichtmetallrades unter Einhaltung der jeweils angeführten Bedingungen für geeignet. Das Rad hat den Impacttest gemäß ISO7141 bestanden.

*In consequence of the tests carried out and the positive test results we find the wheel qualified for the application under given terms and conditions as listed above. The wheel passed Impacttest according ISO 7141*

Dieser Prüfbericht umfasst Seite 1 bis 6, sowie die unter Punkt 7 angeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

*This test report consists of page 1 to 6 and the attachments mentioned under 7. and must always be passed on in its full wording.*

Wien, am 12.06.2012

### TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Benannt von der Benennungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

*Designated by the designation body of the  
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA), Germany*



Der Sachverständige



(Dipl.-Ing. ABEL)

## 1. Kurzbeschreibung

*brief description*

Handelsmarke <i>trademark</i>	:	VENSA
Radtyp <i>model</i>	:	GEMINI
Konstruktionsart <i>typ</i>	:	1-teilig 1 piece
Radgröße <i>wheel size</i>	:	8,5J x 20 CH
Lochkreise <i>bolt-hole circle</i>	:	112, 120



## 2. Übersicht der Radgrößen

*Overview of wheel sizes and designs*

Ausführung <i>design</i>	Mittenloch [mm] <i>center hole</i>	Lochkreis [mm] <i>bolt-hole circle</i>	Loch-Zahl <i>number of holes</i>	ET [mm] <i>offset</i>	Radlast [kg] <i>mass of wheel</i>	Abroll- umfang [mm] <i>Tire-tread circumference</i>	gültig ab <i>valid from</i>
8,5Jx20 10 112 45	74,1	112	10	45	700	2350	06/12
8,5Jx20 10 120 45	74,1	120	10	45	700	2350	06/12